

Excelencias

Honorables invitados

Distinguidos delegados

Buenos días,

Vengo de un país con una larga tradición de proveer refugio a personas desplazadas contra su voluntad por motivos de seguridad o violencia, por lo tanto, me siento muy honrado de coauspiciar este primer Foro Global de Refugiados junto con los países amigos de Etiopía, Alemania, Pakistán y Turquía.

It is a call very close to our hearts. This occasion provides us with the opportunity to discuss ways to broaden our shared response to this humanitarian challenge in the midst of the one year anniversary of the *Global Compact on Refugees*.

Es un llamado muy cercano a nuestros corazones. Esta ocasión nos propicia la oportunidad para discutir las maneras de expandir nuestra respuesta compartida ante el reto humanitario en el medio del primer aniversario del Pacto Mundial sobre Refugiados.

It is a painful paradox that in an age so abundant in economic and technological developments, humanity has not only been able to overcome one of its most evident problems but also has seen an increase in the number of forcibly displaced persons. We must take a stand against this failure and adopt concrete actions to enhance the capacity of host countries to help the affected people.

Es una dolorosa paradoja que en una era tan abundante en materia de desarrollo económico y tecnológico, la humanidad no sea capaz de superar uno de sus problemas más evidentes pero que también ha visto un incremento en el número de personas desplazadas a la fuerza. Debemos luchar contra este fallo y adoptar acciones concretas para enaltecer la capacidad de los países receptores para ayudar a las personas afectadas.

The Americas is no stranger to this phenomenon. Historically the Americas is the result of a mix between the native populations and the influx of various waves of migrants and refugees from all around the world. In the most recent decades, we have been the source of significant

outflows, both intraregional and towards other regions of the world. We all know about the millions of Venezuelans fleeing their country in the last few years or the need to support Haiti and other countries facing migration flows, and the effort their neighbors have been doing to cope with the influxes they are receiving.

El continente americano no es ajeno a este fenómeno. Históricamente, el continente americano es el resultado de una mezcla de poblaciones nativas y el influjo de varias olas de migrantes y refugiados de todo el mundo. En las últimas décadas, hemos sido fuente de éxodos significantes, ambos, intrarregionales y hacia otras regiones del mundo. Todos sabemos acerca de los millones de venezolanos y venezolanas huyendo de su país en los últimos años o la necesidad de apoyar a Haití y a otros países que enfrente flujo de migración y el esfuerzo que los países vecinos han estado haciendo para hacer frente a los influjos que están recibiendo.

Historically, displaced people have come to Costa Rica all the way across the Atlantic, as well as from the Southern Cone in the seventies and Central American countries in the eighties. The start of this century was marked by a strong influx of Colombians and this decade by the arrival of Venezuelans, Haitians and citizens from other Caribbean countries as well as from the Central America's Northern Triangle.

Históricamente, las personas desplazadas han llegado a Costa Rica desde el otro lado del Atlántico, así como desde el Cono Sur en los setentas y desde los otros países centroamericanos en los ochentas. El inicio de este siglo estuvo marcado por una afluencia de colombianas y colombianos y esta década por la llegada de venezolanos y venezolanas, haitianos y haitianas y personas de los países caribeños así como del Triángulo Norte de América Central.

However, in the last two years people from Nicaragua constitute the vast majority, submitting to our national authorities more than seventy thousand refuge requests in 2018 and 2019 alone, in a country with a population of just 5 million people. And since the political crisis in Nicaragua is not yet resolved, and unless and until it is done in a satisfactory manner to all involved, there is a significant risk for continued displacement of Nicaraguans into our country.

Sin embargo, en los últimos dos años las personas de Nicaragua constituyen la mayoría, entregando a nuestras autoridades más de 70.000 solicitudes de refugio durante el 2018 y 2019, en un país con una población de cinco millones de personas solamente. Como la crisis política en Nicaragua aún no se ha resuelto y a menos de que y hasta que se resuelva de una manera satisfactoria para las personas involucradas, existe un riesgo significante de afluencia

continua de nicaragüenses a nuestro país.

Here, it is important to note that by 2019 Costa Rica is the Latin American country with the highest immigrant population as percentage of its total population, with 10.5 per cent, according to U.N. data —more than doubling the rate of the second highest country, Chile, which has 5 per cent.

Es importante anotar que para el 2019 Costa Rica es el país latinoamericano con la población más alta de inmigrantes como porcentaje de su población total, con 10.5%, según datos de las Naciones Unidas — más que duplicando el porcentaje del segundo país con más inmigrantes, Chile, que tiene un 5%.

Time and again, my country has responded to the burden posed by heavy immigration flows with another longstanding Costa Rican tradition: a human rights approach. A salient element of this approach has always been the effort to integrate both refugees and immigrants into our social fabric and to give them access to our social protection programs, in particular those related to public health and education, which have both universal coverages.

Una y otra vez, mi país ha respondido a la carga que conlleva los fuertes flujos de inmigración con otra antigua tradición costarricense: un enfoque de derechos humanos. Un elemento de este enfoque ha sido siempre el esfuerzo para integrar a ambos, refugiados e inmigrantes, a nuestro tejido social y darles acceso a nuestros programas sociales de protección, en particular a esas relaciones con la salud pública y educación, ambos contando con cobertura universal.

Every child that crosses our borders is given the same rights as Costa Rican children. We have been successful in including migrant and refugee children in schools and upholding their human rights.

Cada niño y niña que cruza nuestras fronteras cuenta con los mismos derechos que la niñez costarricense. Hemos sido exitosos a la hora de incluir a los niños y niñas migrantes y refugiados en las escuelas y al defender sus derechos humanos.

Costa Rica's public education is free and mandatory for all children in school age. Our public health system, in addition to its well-known achievements, is always free for under aged persons, pregnant women and people in emergency situations. Now, with the support of UNHCR, we will add to that by providing medical insurance throughout the country to all asylum seekers and their families for one year, regardless of age and migratory condition.

La educación en Costa Rica es gratuita y obligatoria para los niños y niñas en edad escolar. Nuestro sistema de salud, además de los logros que ya bien se conocen, siempre es gratuito para menores de edad, mujeres embarazadas y personas en situaciones de emergencia. Ahora, con el apoyo de ACNUR, agregaremos a esto seguro médico en todo el país a todas las personas que buscan asilo y a sus familias por un año, sin importar la edad o condición migratoria.

In a sense, our approach on this field has always been consistent, even if preexistent, with the principles of the *New York Declaration for Refugees and Migrants*, that led to the adoption of both the Compact we commemorate today and the *Global Compact for Safe, Orderly and Regular Migration*, whose first year will be celebrated in two days. In particular, we have always agreed with paragraph 6 of the Declaration when making clear that, quote: *“Though their treatment is governed by separate legal frameworks, refugees and migrants have the same universal human rights and fundamental freedoms. They also face many common challenges and have similar vulnerabilities, including in the context of large movements”* (unquote).

En cierto sentido, nuestro enfoque en este área siempre ha sido consistente, incluso preexistente con los principios de la Declaración de New York para Refugiados y Migrantes, que ha llevado a la adopción de ambos, el Pacto que hoy conmemoramos y el Pacto Mundial por Migración Segura, Ordenada y Regular, que su primer año se celebrará en dos días. Particularmente hemos coincidido con el párrafo 5 de la Declaración cuando establece que (abre comillas) *“Aunque su tratamiento está gobernado por marcos legales separados, refugiados y migrantes tienen los mismos derechos humanos universales y libertades fundamentales. También enfrentan muchos desafíos en común y cuentan con vulnerabilidades parecidas, incluidas en el contextos de grandes movimientos”* (cierro comillas)

On top of the universal programs already mentioned, and as part of our efforts to reach social inclusion for all in need, we are currently providing social benefits —mostly conditional cash transfers, except in the case of direct support to refugees which is unconditional— to over 114.803 immigrant’s households, which represent 18 per cent of the population in poverty.

Además de los programas universales ya mencionados, y como parte de nuestros esfuerzos para alcanzar la inclusión social para quienes necesitan ayuda, actualmente estamos proveyendo beneficios sociales —principalmente las transferencias de efectivo condicionadas, a más de 114.803 viviendas de inmigrantes, que representan el 18% de la población en pobreza. listo

But the challenges remain, there is still a significant part of the immigrant and refugee populations to be covered. At the same time, the efforts to offer access to both the universal social programs, and the cash social benefits for such a high percentage of immigrants, has put a significant pressure over the already strained public finances of Costa Rica. As you may know, just last year, we passed a law to deal with serious fiscal imbalances accumulated over a decade, and to strengthen public finances in a process that will require take a stricter fiscal discipline.

Pero los desafíos persisten, todavía hay una parte significativa de las poblaciones de inmigrantes y refugiados por cubrir. Al mismo tiempo, los esfuerzos para ofrecer acceso tanto a los programas sociales universales como a la asistencia social económica para un porcentaje tan alto de inmigrantes, han ejercido una presión significativa sobre las finanzas públicas de Costa Rica, que ya son tensas. Como sabrán, el año pasado aprobamos una ley para hacer frente a los graves desequilibrios fiscales acumulados durante una década y para fortalecer las finanzas públicas en un proceso que requerirá una disciplina fiscal más estricta.

Here another paradox arises. Due to our human rights approach and longstanding tradition of helping forcibly displaced persons, Costa Rica has been doing, and will continue to do, a significant investment of public resources on these areas, but fiscal constraints will make it impossible to increase the funding to cover for the immigrant population that still needs our support. On the other hand, we already have the technical capacity and tools in place, to develop a sophisticated and precise social policy to reach the population of interest still uncovered by our current investments. Thanks to the data provided by an integrated and unique national system of beneficiaries, called SINIRUBE by its Spanish acronym, we can reach them with pinpoint accuracy.

Aquí surge otra paradoja. Debido a nuestro enfoque de derechos humanos y nuestra larga tradición de ayudar a las personas desplazadas a la fuerza, Costa Rica ha estado haciendo y continuará haciendo una inversión significativa de recursos públicos en estas áreas pero las limitaciones fiscales harán que sea imposible aumentar los fondos para cubrir a la población inmigrante que aún necesita nuestro apoyo. Por otro lado, ya contamos con la capacidad técnica y las herramientas para desarrollar una política social sofisticada y precisa para llegar a la población de interés aún descubierta por nuestras inversiones actuales. Gracias a los datos proporcionados por un sistema nacional integrado y único de beneficiarios, llamado SINIRUBE por sus siglas en español, podemos llegar a esta población con precisión.

Indeed, using administrative records of the systems, from the integration of health care, social welfare, electoral and migration datasets, we have accurate information of our population, nationals and migrants, that resembles a “living census”. With this data, it is possible to draw the main characteristics of the migrant population groups and to locate them precisely by district and even by neighborhood or block. This system has allowed us to provide visibility to refugees and migrants in vulnerability conditions, in order to identify their needs and the financial resources required to tackle them.

De hecho, utilizando los registros administrativos de los sistemas, desde la integración de la atención médica, asistencia social, los conjuntos de datos electorales y migratorios, tenemos información precisa de nuestra población, nacionales y migrantes, que se asemeja a un "censo viviente". Con estos datos, es posible dibujar las características principales de los grupos de población migrante y ubicarlos precisamente por distrito e incluso por barrio o cuadra. Este sistema nos ha permitido proporcionar visibilidad a los refugiados y migrantes en condiciones de vulnerabilidad, a fin de identificar sus necesidades y los recursos financieros necesarios para abordarlos.

The solution to this predicament should be found building upon the guiding *“principles of burden- and responsibility-sharing to better protect and assist refugees and support host countries and communities”* enshrined on paragraph 5 of the Compact.

La solución a esta situación debe encontrarse sobre la base de los "principios rectores de compartir la carga y la responsabilidad para proteger y ayudar mejor a los refugiados y apoyar a los países y comunidades de acogida" consagrados en el párrafo 5 del Pacto.

Costa Rica feels confident that its efforts, both historical and current, fit perfectly with the situation described by paragraph 14 of the Compact, quote: *“Countries that receive and host refugees, often for extended periods, make an immense contribution from their own limited resources to the collective good, and indeed to the cause of humanity. It is imperative that these countries obtain tangible support of the international community as a whole in leading the response”* (unquote).

Costa Rica confía en que sus esfuerzos, tanto históricos como actuales, encajan perfectamente con la situación descrita en el párrafo 14 del Pacto (abre comillas) “Los países que reciben y acogen refugiados, a menudo por períodos prolongados, hacen una inmensa contribución de sus propios recursos limitados al bien colectivo y, de hecho, a la causa humana. Es imperativo que estos países obtengan un apoyo tangible de la comunidad internacional en su conjunto para

liderar la respuesta. (cierra comillas)

The existence of a Shared Responsibility principle is only possible in a multilateral approach to the reality of today's world, and from a human rights perspective that protects people regardless of its origin.

La existencia del principio de responsabilidad compartida es solo posible con un enfoque multilateral ante la realidad del mundo de hoy, y desde una perspectiva de derechos humanos que protege a las personas sin importar su origen.

We need international cooperation in order to guarantee financial sustainability to maintain and expand the coverage of our social programs to refugee and migrant people that come to my country.

Necesitamos cooperación internacional para garantizar la sostenibilidad financiera para mantener y ampliar la cobertura de nuestros programas sociales para las personas refugiadas y migrantes que vienen a mi país.

There is a gap between what countries like Costa Rica are providing with great effort to the refugees and what their actual needs are. This gap needs to be close through international cooperation not only for the benefit of the host country but primarily for the procurement of the rights of the refugees. We do need help to fulfill our task. If not, we will be failing to the most vulnerable.

Existe una brecha entre lo que países como Costa Rica están brindando con gran esfuerzo a los refugios y sus necesidades reales. Esta brecha debe ser cerrada a través de la cooperación internacional, no solo en beneficio del país de acogida sino principalmente para la adquisición de los derechos de las y los refugiados. Necesitamos ayuda para cumplir con nuestra tarea. Si no, estaremos fallando a los más vulnerables.

Even though we are a so-called middle-income country, this aggregate mask the fact that inequality is present in our country, similar to the rest of the region. Refugees become part of a vulnerable sector of our society. Cooperation should be fitted to this reality, other type of consideration will end up in exclusion of the most vulnerable, leaving them behind.

Aunque somos una llamada nación de renta media, este agregado enmascara el hecho de que la desigualdad está presente en nuestro país, similar al resto de la región. Los refugiados se convierten en parte de un sector vulnerable de nuestra sociedad. La cooperación debe adaptarse a esta realidad, otro tipo de consideración terminará excluyendo a los más vulnerables, dejándolos atrás.

We can assure you that we will continue to do our best to host and fully integrate forcibly displaced persons that come to our borders, and that we also have in place the technical capacity to reach beneficiaries in a highly efficient and effective manner, thus providing the highest return on investment to any support given to the programs that we are prepared to discuss with you in detail during the next few days.

Podemos asegurarles que continuaremos haciendo nuestro mejor esfuerzo para acoger e integrar plenamente a las personas desplazadas a la fuerza que llegan a nuestras fronteras, y que también tenemos la capacidad técnica para llegar a las y los beneficiarios de una manera altamente eficiente y efectiva, proporcionando así el mayor retorno de la inversión a cualquier apoyo brindado a los programas que estamos dispuestos a discutir con ustedes en detalle durante los próximos días.

In this regard, we also have the disposition to share with all interested parties the best practices we have developed as well as those we can learn from to strengthen our ability to deal with the challenges placed by the large proportion of immigrants and refugees we host, and I am sure that is also the case of all the Latin American countries.

En este sentido, también tenemos la disposición de compartir con todas las partes interesadas las mejores prácticas que hemos desarrollado, así como aquellas de las que podemos aprender para fortalecer nuestra capacidad de enfrentar los desafíos que plantea la gran proporción de inmigrantes y refugiados que albergamos y estoy seguro de que ese es también el caso de todos los países latinoamericanos.

The only ethical and practical approach is to put the human person in the center of all public policies, and to make this vision a reality we must guarantee the effective collaboration and cooperation between countries and regions.

El único enfoque ético y práctico es colocar a la persona en el centro de todas las políticas públicas, y para hacer realidad esta visión, debemos garantizar la colaboración y cooperación efectiva entre países y regiones.

Excelencias, millones de personas esperan resultados concretos. Acciones ambiciosas e innovadoras que nos permitan responder a sus necesidades. Traduzcamos los compromisos en acciones que transformen la vida de todas estas personas. No dejar a nadie atrás significa ser valiente, adoptar las decisiones correctas, nadar contra corriente. **Para eso estamos aquí hoy.**

Muchas gracias